

فەرھەنگى زىمانناسى

چە پىكىك ئە زاراۋەگەلى بۈارى ئەندازىارى

د. شېركۆ بابان

پروفېسسورى ھارىكار

كۆلىمى ئەندازىارى، زانكۆى سە لاجەيىن

abrasive	مادە حاكە	رووشىنەر، كرىنەر
abrasion	الحك	رووشاندن، كرىنەر
abrasive particle	جسىمات حاكە	تەئۆلكەى رووشىنەر، تەئۆلكەى كرىنەر
adhesive	مادە لاصقە	پىۋەنۈوس
adhesion	الالتصاق	پىۋەنۈوساندن
arm	ذراع	بال، نىل
arc	قوس	كەۋانە
assembly	مجمع (تجميع)	كۆكرۈۋە، ھەلبەستراۋ، ھەلبەستە
axial	محوري	تەۋەرەيى
area	مساحة	رووبەر

allowance	سماح	ریدراوی، ریدان
allowable	مسموح	ریدراو
average	معدل	تیکرا
accuracy	الدقة	هوردی
acetone	اسیتون	ئهسیتون
actual	فعلي	باری راسته قینه
alloy steel	صلب سبائکی	پۆلای دارپژراو
angle	زاویه	گۆشه، سووچ
angle gauge	قد قیاس الزوايا	گۆشه پیوه
angular measurement	قیاس الزوايا	گۆشه پیوی
angularity	تزاوي	گۆشه داری
anvil	سندان	دهزگا، سندان
angular displacement	إزاحة زاوية	جی گۆرکی گۆشهیی
absolute displacement	إزاحة مطلقة	جی گۆرکی رهها
absorption	امتصاص، مص	مژین، دامژین
acceleration	تعجيل	تاودان، تاوسهندن
angular acceleration	تعجيل زاوي	تاودانی گۆشهیی
air compressor	ضاغط هوائي	ههوا پهستینەر
axis, axle	محور	تهوهه
air spring	نابض هوائي	سپرنگی ههوا

base	قاعدة	بنکه، بنچینه
basic	أساسي	بنکه یی، بنچینه یی
bed	فرش	رایه خ، وهك ئه و رچه یه ی که پارچه یه کی له سه ر ده خزیت
belt	حزام	پشتوینه، قایش، وهك قایش پانکه ی مه کینه، وهك قایشی (مبرده)
blind hole	ثقب مسدود	کویره کون، کونی بندار، واته، ئه و کونه ی که ده راوده رنییه و ئه وسه ری ده رناچیت.
burring	تشذیب الزوائد	خنچ کردن، خنجبری، واته، لابردنی پرووش و لیواره له پاش برین.
bush	حلبة	بووش، بووشه، وهك بووشی هه ر ماتوریکی کاره بایی
bearing	تحمیل	جی خهوت، ئه و جی یه ی که سه ری شه فتی له سه ر داده نریت بۆ به ستن
bending	حني	چه ماندن، چه ماندنه وه
Beam	عتبة	کاریته، راجه، بیم
butt joint	وصلة رأسية	تیکه به ست به سه ر
Ball gauge	قد قیاس أقطار الكرات	ئامیری گوپیو
Bilateral	ثنائي	دوولایه نه، دوولاهه کی
blow hole	فجوة غازية	که لینی گازی، کونیه، بلق

brazing	وصل المونه	لکاندن به قه لای
box	صندوق	باول، ده فر
bus	حافله	پاس
braking	کبح، ایقاف	وه ستاندن
balanced	متزن	هاوسه ننگ کراو
Carbide	کاربید	کاربید، ناویته ی (کاربون) له گه ل ره گه زی تردا. وه ک کاربیدی سلیکون (SiC)
Carrage	عربه	گالیسکه، عه ره بانه
Cement	الاسمنت	چه مه نتو
Center	مرکز	چه ق، ناوه ند
Centering	مرکزه	چه ق دانان، چه ق ریژی
Center mark	علامه المرکز	نیشانه ی چه ق
Chain	سلسله	زنجیره، زریزه
Chart	خریطة	نه خشه
Chip	رایش	که په ک، توکل، توپژال
Chip breaker	مکسره راییش	که په ک شکین
Clay	طین	لیته، قور
Clearance	خلوص	شلی، وه ک برغوی شل، وه ک به ستن به شلی
Clearance angle	زاویه الخلوص	گوشه ی شلی
Clutch	قابض	کلاج
Concentrici	تمرکز	هاوچه قی

ty		
Concentric	متمركز	هاوچه ق
Cooling	تبريد	سارد كرده وه
Coolant	مبرد، سائل تبريد	ساركاره وه وه
Cutting	قطع	برين، وهك برينى ئاسن به تورنه
Cutting edge	الحد القاطع	دهمى برين، وهك دهمى چه قو
Cutting angle	زاوية القطع	گوشه ي برين
Cutting force	قوة القطع	هيزى برين، هيزى بره رر
Cutting tool	عدة القطع	ئامرازى برين
Charge	شحنة	بارگه
Control	سيطرة	ركيف، كوئترول، داينكارى
Casting	سباكة	تى رشتن، تى ريژى
Chord	وتر	ژى
Circle	دائرة	بازنه
Cavity	فجوة التجويف	بوئشى، كه لين، بلق، كلور
Conveyer	ناقل	راگويزهر
Connection	وصلة	تيك به ست، جومگه
Cylinder	اسطوانة	لووله، لوولهك
Compression	الانضغاط	تى په ستان، تى په ستى
Cross – section	مقطع عرضي	گرده بر، برينى ده راوده ر
Column	عمود	ستوون، دنگه
Cantilever	عتبة ناتئة	كارپته ي بهل

		وهك كاريتهى له يهك سه ره وه پالډراو و له سه ره كهى تره وه (بهل)
Compound	مركب	ليډراو
Cable	موصل التيار	كيبيل
Caliper	فرجال	په رگال
Carpentry	نجارة	دارتاشى
Centrifugal casting	سباكة الطرد المركزي	تى رشتن به چه قه هيڙ
Center gauge	قد قياس المركز	چه ق پيوهره (نامران)
Chisel	أجنة	ئه سكه نه , په نته
Circular saw	ماكينه النشر الدائرية	هه رهى بازنه يى
Coating	عملية الطلاء	رووكه شكردن
Chamber	غرفة	ژوور، هوډه
Comparator	جهاز مقارنة	به راوردكه ره (نامران)
Compressed air	هواء مضغوط	هه واى په ستاو
Concave	مقعر	چال، ډول
Concentricity	تتمركز	چه قگرى
Condenser	مكثف	چر كه ر
Converter	جهاز معدل التيار	داگور
Convex	محدب	قوڅز، كوومه
Crucible furnace	فرن ألبوا دق	ته ندوورى بوته يى
Cupola	فرن الدست	ته ندوورى كيويولا

furnace		
Cutting tool	عدة القطع	ئامرازی برین
Clamp	ماسك	گرهه، بگر
Cost	كلفة	تی چوون
Collision	اصطدام	تامپوون (پیکدادان)
Constant	ثابت	نه گور
Connecting arm	ذراع توصیل	بالی گه یاندن، قوّه به گن
Collision time	زمن اصطدام	کاتی تامپوون، کاتی پیکدادان
Coefficient	معامل	کوکه، ناوکوی
Complex system	منظومة معقدة	سیسته می ئالوز
Coil spring	نابض حلزوني	سپرنگی لوول (لووله سپرنگ)
Cut	قطع	برین
Dry Cutting	القطع الجاف	وشکه برین
Dividing	تقسیم	دابه ش کردن
Dividing head	رأس التقسیم	که لاهی دابه ش کردن، دابه شکه ره
Drilling	التثقيب	سمین، کونکردن
Drill	المثقب	سمهه، کونکه ره (ئامران)
Drive	مصدر التدوير	شهفتی سوورپینهه، شهفتی بسوور
Direction, destination	اتجاه	ئاراسته
Dull	غير حاد	کول، نه بر، دژواتای (تیژ)

Decagon	ذو العشرة أضلاع	ده لا، ده لایی
descriptive geometry	الهندسة الوصفية	ئه ندازیاری په سنکاری
diagonal	خط قطري	هیللی تیره یی، هیللی سووچاوسوچ
distortion	تشويه	شپوانی شیوه، تیکچوون
dodecagon	ذو اثني عشر ضلعا	دوازده لا، دوازده لایی
drawing	1- رسم 2- سحب	1- نیگار کردن 2- راکیشن
depth	عمق	قوللی
diagram	مخطط	هیلکاری
Deflection	الانحناء	سك دان
degree	درجة	پله، نمره
Degree of accuracy	درجة الدقة	پله ی هوردي پله ی قنجی
Designer	مصمم	نه خشه ساز
Detonator	فتيل، صاعق	پلپته، ته قینه ره، چه رخ
Deviation	انحراف	چه واشه کاری، پیوانه به زیننی
Device	الة	تأمیر، چپکه نه
dimensions	ابعاد	دوراییه کان
dimensional inspection	فحص الأبعاد	پشکنینی پیوانه یی
displacement	إزاحة	جی گورکی
damped vibration	اهتزاز مخمد	له ره له ری دامرینراو
deceleration	تباطوء	تاو مردن، هیواش بوونه وه

damping	تخمید	دامراندن، دامرکاندن، خب کردن
deformation	تشویه	روخسار گۆری، شیوه گۆری
design	تصمیم	نه خشه ریژی
dynamics	دینامیکا	داینامیک، زانستی جووله
deformation energy	طاقة التشویه	وزهی شیوه گۆری
diaphragm	غشاء	په رده، روپوش، توول
damping force	قوة التخمید	هیژی دامرکاندن، هیژی دامراندن
driving force	قوة دافعة	هیژی پالنه ر
dynamic force	قوة دینامیکية	هیژی داینامیکی
Double	مزدوج	جووت، جووته
distance	مسافة	ماوه، دوورایی
Damping coefficient	معامل التخمید	کولکهی دامراندن
dynamometer	مقیاس القوة	هیژ - پیوه ره، هیژیو
energy	طاقة	وزه
engagement	تعشيق	جووت کردن
efficiency	كفاءة	چوستی
efficient	كفاء	چوست
Engineering	الهندسة	ئه ندازیاری
equilateral	متساوي الاطلاع	لا په کسان (سیگوشه)
effort	مجهود	رهنج

extreme	الأقصى	ئه وپه ر
external	خارجي	ده ره کی
elongation	الاستطالة	دریژ بوونه وه
effective	مؤثر	کاریگه ر
equilibrium	توازن	هاوسه نگی
electrode	قطب	الکتروڈ، جه مسه ر
electrode holder	ماسك الکتروڈ	ئه لکتروڈ گره
Engineering tolerances	التسامحات الهندسية	ریدانی ئه ندازیاری
Excitation	اثارة	هه ژاندن
excitation frequency	تردد اثاري	له ره له ری هه ژینراو
elastic deformation	تشويه سرك	شیوه گۆری سرك
energy distribution	توزيع طاقة	دابه ش کردنی وزه
emergency	حالة اضطرارية	رووداوی ناکاو، رووداوی له پر
energy loss	خسارة في الطاقة	په رته وزه، وزه ی و بنوو
effective	فعلي	کاریگه ر، جیدار
engine	المحرك	بزوینه ر، مه کینه
facing	خراطة وجهية	داتاشینی لاروو، لاروتاشی
feed	التغذية، التعميم	ده رخوارد، ده رخواردان
feed rate	معدل التغذية	تیگرای ده رخوارد
feed gears	تروس التغذية	دانداری ده رخوارد
feed box	صندوق التغذية	ده رخواردگه، بۆکسی ده رخوارد

float	طوافة	سه رئاوك، سه رئاو گره
forming	التشكيل	شيّوه ريّژي، شيّوه ريّژكردن
fine	ناعم، أملس	سفت، ساف
finite	محدد	سنووردار
fold	طية	پيچ، تويّ، لوج
forging	حدادة التشكيل بالحرارة	ئاسنكوتى، ئاسنگه رى
forged	حدادة التشكيل بالحرارة	ئاسنكوت، ئاسنگه ر
fixed	مثبت	راگيراو، جيّ نه گور
frame	هيكل	بنياد، چيّوه
film	رقيقة	تويژال، فليم
fit	ازدواج	جووتگري، هاوسفتى
facing sand	رمل الوجه	لمى رووكهش
Foundry	المسبك	دارش تنگه، كارگه ي تواندنه وه ي كانزاكان
filler metal	معدن مائى	كانزاي پركه ره وه، كانزاي ناوگر
Fineness number	رقم النعومة	نمره ي هوردى
Fixture	مثبت	راگيركه ره
Flame	لهب	بليسه، گر
Flatness	استواء	ته خته ئاستى
Fluid	مائع	شلگاز
forge welding	لحام الحدادة	لكاندن به کوتان
Frame	إطار	چيّوه، چوارچيّوه، روج

Fuel	وقود	سووته مه نی
fundamental deviations	الانحرافات الأساسية	چه واشه سازی بنجینه یی
fusion welding	لحام الانصهار	لکاندن به توانه وه
Friction	احتكاك	لیك خشان
Forced vibration	اهتزاز قسري	له ره له ری زوره کی
Frequency	تردد، ذبذبة	له ره له ر
front drive	دفع أمامي	پالدان له پییشه وه
friction force	قوة احتكاكية	هیژی لیك خشان
front axle	محور أمامي	ئه کسلی پییشه وه
front	مقدمة	پییشه نگ
gear	ترس	دیشلی، داندار
grinding	تجلیخ	سواندن، هه ساندن
grinder	أداة التجليخ	سوینهر، هه سینهر
groove	أخدود	هه لدر، ئاودر
grease	شحم	چه وری، گریس
guide	دلیل	جی نیشت جی خهوت
gasket	حشية، كازكيت	گازکیت، گاز گره
gap	فسحة	ده لاقه، که لین
graduation	التدریج	پله پله کردن، پله ریژی
grain	بلورة	ده نک، ده نکوله، کریستال
gaiter	واقية	پاریزوک
gas welding	اللحام الغازي	لکاندن به گاز

generator	مولد کهرباء	زایه نه ری کاره بایی
green sand	الرمال الأخضر	لمی ته
hole	ثقب	کون، چال
hard	صلد	سه خت
hardness	صلادة	سه ختی، سه ختایی
head	رأس	که لله، وهك که لله ی تورتته
holder	حامل	هه لگر
heptagon	مسبع (مضلع سباعي)	هه فتلا، هه فتلائی
hexagon	مسدس (مضلع سداسي)	شه شلا، شه شلائی
hollow	مجوف	ناوبوش، کلور
hammer	مطرقة	چه کووش، کوتک
helmet	خوذة	کلاره
harmonic excitation	اثارة توافقية	هه ژاندنی چوونیه کی
harmonic	توافقي	هارمونی
hydraulic	هیدرولیک	هایدرولیک
Inclination	میل	لاری، خواری
Interior	داخلي	ناوه کی
Indicator	مبین	دیارخه ر، گیچی میلدار، میلی گیچ
Ideal	مثالي	نموونه بی، ره نگی
Inclusion	شوائب	خه وش، گهره
inert gas welding	لحام الغاز الخامل	لکاندن به سسته گاز
Ingot casting	سباكة الصببات	دارشتنی پارسته